

主 编 姚喜明
副主编 曾桂娥 朱焱炜

全球化背景下的语言文化交流

上海大学国际交流学院2013年学术节论文集

Global Communication: Language and Beyond

全球化背景下的语言文化交流

上海大学国际交流学院 2013 年学术节论文集

主 编 姚喜明

副主编 曾桂娥 朱焱炜

上海大学出版社

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

全球化背景下的语言文化交流：上海大学国际交流学院 2013 年学术节论文集/姚喜明主编. —上海：上海大学出版社, 2014. 5

ISBN 978-7-5671-1260-5

I. ①全… II. ①姚… III. ①汉语—语言文化学—中外关系—文化交流—文集 IV. ①H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 062040 号

责任编辑 陈 强

封面设计 施羲雯

技术编辑 章 斐

全球化背景下的语言文化交流

上海大学国际交流学院 2013 年学术节论文集

主编 姚喜明

副主编 曾桂娥 朱焱炜

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人：郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

江苏丹阳德埔印务有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 19.5 字数 329 千字

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5671-1260-5/H·289 定价：50.00 元

序 言

2013年6月,我有幸应邀参加上海大学国际交流学院学术节活动,感到深受启发,收获很大。我最突出的感受是,上海大学国际交流学院的领导和老师们,在紧抓第一线汉语教学的同时,特别重视学科建设。这次学术节活动,正是对本单位学术成果的一次检阅,也是对学科建设的一次新的促进。

众所周知,任何一种第二语言教学事业的发展,都需要学科建设的支持。百年来,英语教学在全世界的强势推广,不能说与 TESOL 这门学科无关。TESOL 学科为世界英语教学不断提出新的教学理念,创建新的教学法流派,研发新的英语教材,培养了一代又一代的优秀英语教师和学者。汉语国际教学事业要能科学地、可持续地发展,同样需要一个成熟的汉语国际教育学科,作为其强有力的支柱和后盾。没有这个支柱和后盾,教学事业就成了无根之木、无源之水,长期发展难以为继。具体说来,无论是教学方法的创新,新教材的探索,教师的培养,都必须在科学的学科理论指导下进行,才能不走弯路,健康地发展。

学科建设绝不是少数学者、专家们的事,它关系到本专业的每一个单位和每一个从业人员。大家不仅要重视学科建设,更要把握好学科建设的正确方向。我们学科的根本任务是什么?是要研究如何让母语非汉语的学习者,能更快更好地掌握汉语及相关的文化知识。因此,对教与学的研究,是我们学科的核心课题,是体现我们学科特色,用以区别于其他学科,从而取得独立的学科资格的本质特征,或者说是我们学科的本体。对教与学的研究,理所当然地应该成为我们学科建设的重点。在这本文集中,超过半数以上的文章,都是直接研究教学的;百分之八十以上的文章是研究教学或与教学密切相关的问题的。文章内容涉及课堂教学、二语习得、教材编写、测试分析、多媒体运用、跨文化交际、教师发展以及孔子学院和汉语教育的国际推广,几乎涵盖了需要我们研究的、与教学有关的本领域的所有方面。

有一种看法认为,教学研究的路子比较窄,教学方面的文章很难写深。本

文集的文章实际上已经有力地回答了这种观点。这里仅举几个例子：像对赵元任汉语教学的理论原则及模式的研究，本是对美国汉语教学及我国早期对外汉语教学影响极大的一个学术问题，至今我们学术界还很少涉及；像对外国学生汉语词汇量的研究，无论所提出的问题、依据的理论、所用的研究方法、得出的数据及对研究结果的分析，都非常严谨、规范，因而提出的结论和对教学的启示也是令人信服的；像对任务型课堂教学的研究，力图从理论到实践探讨如何将西方的这一流行的教学法，运用到汉语教学中来；像对外国学生跨文化适应的研究，同样遵循了以一定的理论为指导，通过问卷调查和访谈等方式，获得大量的资料，不仅对已有的理论进行验证，而且找到外国学生在中国跨文化适应的影响因素，并提出解决的建议；再像有关测试的研究，不仅有对国外考试的研究，以提供借鉴，同时也有对我们自己所研发的考试做非常详尽的统计分析的实证研究，以找出今后的努力方向。毋庸置疑，尽管很多文章还有进一步提高之处，但应该说这是一本有水平的、对学科建设非常有益的文集。

本文集中有几篇内容是本学科主要研究领域以外的文章，也就是人们常说的“汉语本体”的研究。读了以后，觉得这几篇文章也是很见功底的。我们鼓励并提倡本学科的主要力量，从事跟本学科密切相关的理论和实践问题的研究，这是因为它关系到我们学科的发展、学科的命运，而且别人没有义务替我们研究这些问题，只能靠我们自己。在这一大前提下，有小部分的力量用于其他学科特别是相邻学科的研究，我们也并不排斥。我们希望我们的队伍里，有人兼语言学家、兼心理学家、兼文化学家等，但首先必须是语言教育专家，因为你已经选择了这一行。

以上是作为本文集最早的读者，我的一点读后感。

刘 珣

2014年初于北京语言大学

目 录

跨文化研究

- 爱尔兰来华留学生跨文化适应研究…………… 朱焱炜 / (3)
- 法国短期留学生在沪的跨文化适应研究…………… 张珊珊 / (20)
- 修辞学视角：全球背景下跨文化沟通能力框架研究…………… 吴雪颖 / (28)
- 以孔子学院为载体的中华文化传播研究
- 以土耳其海峡大学孔子学院为例…………… 洒 强 / (35)
- 《二十年后》：“物非人非”别样之“美”…………… 李晶晶 / (43)
- 论诗化小说《麦琪的礼物》中的语言魅力…………… 王凤云 / (49)

汉语本体研究

- 从意向动词到话语标记
- “记得”的主观化历程与结果…………… 吴卸耀 / (59)
- 语篇结构刍议…………… 仇立颖 / (73)
- 《西蜀方言》研究综述
- 兼论其基础音系的性质…………… 杨文波 / (83)

汉语教学研究

- 自费来华留学生预科教育可行性调研报告…………… 常 峻 杨昱华 / (91)
- 转述语研究及其在对外汉语教学中的应用…………… 黄自然 / (99)
- 赵元任对外汉语教学的理论原则及模式…………… 江 南 / (111)

教学反思·教育叙事·教师成长·····	黄友 / (119)
基于语言习得的任務型汉语课堂教学·····	张少云 / (129)
中高级汉语听说课程教学法与教学管理	
——以上海大学国际交流学院课程组建设为例·····	顾琛 / (137)
多媒体手段在对外汉语听说教学中的应用·····	周梅 / (147)
汉语初学者双音节声调组合的习得状况考察·····	李文韬 / (156)
汉字形音义与初级对外汉字练习设计·····	杨英颖 / (167)
“不比”句的语义分析及其教学策略·····	谢白羽 / (176)
谓語中宣意元素的缺失或不足	
——中级汉语学习者的常见偏誤·····	张润静 / (187)
留学生汉语词汇量研究·····	鄢胜涵 / (193)
对法汉语教学语法偏誤分析二三·····	王敏敏 / (209)
浅谈对外汉语课堂上的外来词教学·····	杨一飞 / (218)
汉语新词语的英译及其在对外汉语教材中的应用	
情况分析·····	杨昱华 / (229)
英语作为媒介语在汉语教学中使用情况的调查·····	张庆翔 / (241)
浅谈留学生汉语写作素材·····	许东明 / (254)
英国 IGCSE 及 A-Level 中文考试的特色及其借鉴意义·····	张丽华 / (259)
关于汉语口语水平测试(HKC)的实证研究·····	彭玉康 杨一飞 / (267)

全球化背景下的
语言文化交流

跨文化研究

爱尔兰来华留学生跨文化适应研究

◎ 朱焱炜

摘 要: 随着中爱关系的发展,上海与科克结为友好城市,上海大学与爱尔兰科克大学共建孔子学院,近百位爱尔兰留学生先后来到上海大学就读。为了帮助他们更好地适应在华留学生活,我们对在上海大学就读的爱尔兰留学生进行了调研,从生活环境、文化习俗、教学方法、管理方式、饮食习惯、人际关系、心理因素等方面进行问卷调查,并对数据进行统计分析,由此得出结论和应对措施,对帮助爱尔兰留学生适应新的学习和生活环境具有参考价值,对来华留学生文化适应性调研也起到补缺作用。

关键词: 爱尔兰留学生;跨文化适应;文化差异;上海

一、引言

爱尔兰是位于欧洲大陆西北海岸外的一个岛屿,包括爱尔兰共和国和英国辖下的北爱尔兰。我们在此所说的“爱尔兰”,是爱尔兰共和国的简称。爱尔兰具有悠久的历史文化传统,数世纪来,爱尔兰作为西方世界一个重要的文化艺术中心久享盛名。在爱尔兰的文学史上,出现了4位文学大师:叶芝、萧伯纳、贝克特和希尼,他们先后获得了诺贝尔文学奖。而詹姆斯·乔伊斯以其巨著《尤利西斯》开创了西方现代主义先锋小说的先河。1979年,中国与爱尔兰签署了建交公报,建交后的一段时期,中爱双边关系发展平稳,但各领域的实质交往不多。直到近年来,中爱关系才取得了十分迅速的发展,政治、经贸、教育、科技、文化等领域的交流与合作不断扩大,并取得了实质性的成果。

1998年,爱尔兰政府制定了第一个“亚洲战略”,将中国确定为其在亚洲的重点合作伙伴。在教育领域,2001年2月,中爱双方签署了《教育合作协定》。2005年1月,双方签署了关于互认高等教育学历学位证书的联合声明。在此基础上,双方于2006年2月签署《中爱高等教育学位学历互认协议》,该协议对于推进两国教育合作具有重要意义。2006年,在科克大学成立了爱尔兰中国研究院,爱尔兰都柏林大学孔子学院、科克大学孔子学院也先后成立。近年来,由于爱尔兰日益重视开拓中国的教育市场,加上爱尔兰在语言方面的优势,中国赴爱自费留学人数激增,目前已近3万人,而爱尔兰在华留学生人数也不断上升,目前共约300余名。

在中国,有关来华留学生跨文化适应研究还刚刚起步,现有的心理学、社会学、人类学和比较教育学领域的相关文章,大都忽略各国的文化差异,笼统地以“外国留学生”为研究对象,有的则按“非洲”或者“欧美”之类区域将研究对象加以划分,而以国别为单位的研究则较少,表明此方面的研究有待具体化、深入化。所幸近年来以国别留学生为研究对象的文章陆续出现,如张静园(1998)、陈慧(2003)、雷龙云等(2004)、杨军红(2005)、李丹洁(2007)等都有相关文章发表,但迄今为止有关来华爱尔兰留学生的跨文化适应问题的文章,却付之阙如,本文的调查与研究,可填补这方面的空白。

本文研究所参考的调查问卷分别参照了狄斯马(2004)、杨军红(2005)、亓华(2009)等人在研究中使用的调查问卷,为适应爱尔兰学生而做了相应修改。为了确保调查者对问卷完全明白,尽量避免误解,我们用中英双语作为调查问卷的语言。问卷共分人口统计学信息、参与活动的频率、在上海遇到的困难、心理认可度、影响因素以及专题问答六个部分,采用了里克特五度量表(即完全不同意、不太同意、一般、比较同意、完全同意)、单项选择、多项选择、书面问答等多种形式。除问卷调查外,本研究还对不同汉语水平的留学生进行了个别访谈,力求真实直观地了解爱尔兰留学生的跨文化适应的经历和感受。

本研究调查对象主要为爱尔兰科克大学中国研究院来上海大学学习的学生。自2007年上海大学与科克大学合作建立孔子学院以来,科克大学每年有20余名学生来上海进行为期一年的进修学习,同时还有少量学生来攻读硕士学位或者进行短期交流学习。本研究共发放调查问卷65份,收回50份,占总数的76.9%。其中,汉语水平初级的为30人,中级20人。92%的人年龄在20岁至30岁之间,大部分是来华进修的中国研究专业三年级本科生。

二、爱尔兰来华留学生跨文化社会适应调查结果

本次问卷调查及访谈各方面的结果呈现如下:

(一) 社会活动参与度

通过调查我们发现,爱尔兰学生最常参加的活动是游览上海(4.2)、购物(4.08)和在中国各地旅行(3.72),多为个体性较强的活动。打工的学生较少,仅有3人表示经常参与打工。在群体性活动中,两极分化比较严重。如“跟同胞一起参加自己国家的传统节日活动”、“参加中国学生的社团”、“参加志愿者活动”等,选择“经常”与“从不”的学生几乎平分秋色,可见这些活动关键在于组织者是否将信息传达到位,为留学生创造参与活动的良好条件,这是扩大留学生社会活动的先决条件。此外,留学生参与社会活动的频率也与其汉语水平和兴趣爱好密切相关,如初级汉语水平的学生极少上中国网站、看中文报纸。爱尔兰学生参加各种文艺活动的也较少,这是因为大部分爱尔兰学生性格较为腼腆,且没有唱卡拉OK的习惯,不太适应中国人的文化休闲活动。与中国人的人际交往方面,爱尔兰学生也呈现出比较被动的一面,在课外与中国学生互相学习的人比较少,去中国朋友家做客的人也不太多。针对这一情况,我们应组织一些结对子、学汉语的活动,或为他们创造一些与中国人交流的机会,给爱尔兰学生介绍一些中国朋友,帮助他们融入中国人的社会圈子。

(二) 在上海遇到的困难

爱尔兰留学生在上海留学普遍觉得困难较大,平均分都在3分(有些困难)以上,而且体现在学习、生活、人际交往等各个方面。学生对学校的各项规章制度不理解,对教学强度和难度一时难以适应。爱尔兰学校的管理制度与上海大学不同,上课时间较晚,汉语课时较少,学习节奏较慢,所以入学伊始,爱尔兰学生很难马上适应上海大学的学习生活,感觉压力较大。在休闲娱乐活动方面,因爱尔兰与中国的娱乐方式存在较大差异,爱尔兰人喜欢泡酒吧,中国人喜欢唱歌或进行室外体育活动,因此也有学生觉得难以适应。人际交往方面,学生与家人、同胞、中国人联系沟通均存在困难,主要原因在于刚到中国时在沟通渠道方面存在引导盲区,打电话和上网有困难,无法及时与家人和朋友取得联系,这就需要我们及时做好准备工作,为留学生提供方便的电话和

网络服务,使留学生刚到中国时就能与家人实现零距离沟通,克服初来乍到、人生地不熟的恐慌心理。此外,我们还需要及时告知留学生有困难可找谁,增强他们的安全感,引导他们在中国有序地开展各项活动。在气候、交通、物价方面,爱尔兰学生也普遍觉得难以适应。爱尔兰一年四季温度变化不大,冬季有暖气供应,而上海四季分明,冬天不供暖;爱尔兰地小,人也少,交通不像上海那么繁忙;中国物价比爱尔兰低,但购物时往往需要讨价还价,这也令他们难以适应。此外,爱尔兰学生在饮食起居方面,因文化习惯差异,也存在着一一定困难。

(三) 心理适应情况及对中国的评价

虽说遇到了一些困难,但爱尔兰学生几乎没有后悔来上海留学的,80%的人都选择了“不后悔”。大部分人都觉得自己来中国的收获是较大的,在上海的留学经历将对其今后的人生有积极的影响。绝大多数人认为爱尔兰与中国的社会差异很大(4.12),但在上海感到很安全(3.98)。虽然对中国的印象不错,但想要跟中国人结婚,想在中国找工作的人还是比较少。想家的人很多(86%),但程度还不算严重,不至于每天都想回国(1.7)。可见,大部分爱尔兰留学生还是能适应在中国的生活,并持积极态度的。从对中国社会认同度的调查结果我们也可以看出,爱尔兰学生普遍感觉在华生活快乐,对中国人的评价多为正面,文化冲击感主要集中在刚来中国之后的半年内。

(四) 问答及访谈

总的来说,学生对语言教学评价较高,但对行政管理有不理解的地方。希望教师能进一步改进教学方法,行政管理尽量做到高效、简明,尽量让学生少跑路。爱尔兰是个小国,因此也有学生反映上海太大了,学校离市区太远,出门不方便。

三、主要问题分析

因本次调查的爱尔兰学生大都来自同一学校,来华目标明确,培养体系相同,因此体现出的问题也比较一致,主要集中在以下几个方面:

1. 对学校管理模式的不适应

(1) 信息沟通渠道不同。中爱两国的学校在管理模式上存在较大差异,

爱尔兰高校普遍使用网上教学平台,学校与学生的交流多在网上完成。每个学生注册后都会获得一个以学号命名的邮箱,各种通知都发到学生的邮箱,由学生自主查看,决定是否参加各类活动。而中国高校则较多使用人与人面对面的交往方式,由老师口头通知学生,或者在教室、宿舍等公共场所张贴告示。这样一来,如果学生缺课,或者没有注意告示栏,可能就会错过重要的活动,甚至考试。

(2) 流程安排不同。教学伊始,在爱尔兰,学生会收到详细的教学大纲,对教学内容、教材、工具书、教学进度、考试方式、成绩计算方法都有具体表述,学生一目了然,可提前设定自己的学习计划,安排自己的出行、休假等。而中国的教学安排没有那么详细精确,学期中的休假时间一般也要临时通知,学期开始和结束的日期,由于发布时间和方式的问题,没能及时通知到个人,也会引起留学生的困扰,给他们购买往返机票造成困难。这一点,在学生来华之前,与爱尔兰高校的沟通尤为重要,因为购买机票、预定住宿、安排接机等前期工作,都需对方学校教师配合进行,通告学生。

与此相似,在管理流程上的提前告知也很重要。在本次调查中,大部分爱尔兰学生都对签证、体检、办理学生卡等流程的安排表示不满,特别是对需要在两个校区之间来回跑,由此引起缺课感到不理解。这些安排最好能提前告诉学生,发布详细的流程图,并做出一些解释,而不是简单地把学生赶来赶去。

(3) 管理人员的专门化程度不同。在爱尔兰由于学生人数相对较少,因此对不同的学生类型都安排有专门人员管理,学生有任何疑问都可以找到明确的人来帮助他。而在中国,没有安排或者即使安排了专门管理人员,但由于身兼多职,管理不能到位,因此与学生缺少交流。学生有问题不知道找谁,在中国找不到反馈的渠道,自然就会向本国的老师求助,往往就会引起爱尔兰高校产生自己的学生在中国得不到良好照顾这样的想法。与其亡羊补牢,不如把工作做在前面,使学生有一个良好的沟通渠道,很多矛盾就可以消弭于无形。此外,学生初来乍到,特别需要获得大量的信息,如果这时能有一位引路人,告诉他们在哪里买东西、怎么上网、如何看病,这对学生克服文化休克,融入当地社会,尤为重要。

2. 对教学强度的不适应

在爱尔兰,学生一周仅有6—8节汉语课,来中国后,一下子增加到20节,学生往往会感觉压力太大,一时难以适应。同班同学也不再都是爱尔兰人,对来自日、韩等国的学生,爱尔兰学生的汉字书写能力较差,因此完成每天的

书面作业比较困难。曾经有一位在爱尔兰学习较好的同学,来上海后,因跟不上教学进度,心理落差太大,刚来一个月就要求提前回国的。这就要求我们的老师在教学初始阶段对学生采取以鼓励为主的手段,使学生慢慢适应在中国的教学节奏。事实证明,那位一开始闹着要回国的同学,逐渐适应后,在中国也学得很愉快。此外,对中国的教学时间,特别是早上8点上课,爱尔兰学生也不太习惯。在爱尔兰高校,一般是9点开始上课。

3. 对宿舍网络、电话、厨房设施的不适应

刚到中国,对留学生而言第一重要的事就是要向家人报平安。在这方面,很多调研问卷给出的答案是不方便。宿舍的网络开通比较麻烦,电话卡不知道在哪里买,总而言之,很难在第一时间向家人报平安。在国外,宿舍有无线网络覆盖,学生按小时付费上网的模式比较普遍。或者服务台向学生售卖手机卡,学生可直拨国际长途或用手机上网。Facebook 和 Google 这样的国外常用网站登录有困难,也让学生觉得比较不便。此外,由于饮食差异,爱尔兰学生可能需要自己动手做饭,在爱尔兰多用电磁炉,而中国多用煤气灶,也没有烤箱,因此也有部分学生提出改进厨房设施的建议。

4. 对日常生活的不适应

爱尔兰的气候与上海差异较大,只有8%的人能完全适应上海的气候。爱尔兰的冬季比较漫长,但室内有暖气,因此对上海冬天的阴冷不太适应。中国的物价较便宜,但在调查问卷中仅有14%的人表示能完全适应中国的物价,而22%的人表示很难适应。在访谈中,我们了解到,爱尔兰学生主要是对在中国买东西需要讨价还价这一模式不习惯,因为在爱尔兰是按标价购买的。此外,学生反映较大的是在学校里找不到方便的休闲娱乐活动场所。在爱尔兰高校,供师生休憩交流的咖啡室较多,学校附件有很多酒吧。而中国高校内可提供学生休闲交流的场所太少,因此大部分爱尔兰学生会课后去市中心酒吧玩,但由于学校离市中心较远,往往会影响到第二天的学习。

5. 对人际交往模式的不适应

因留学上海大学的爱尔兰学生为学校统一派出,故常常聚在一起活动,与其他国家的留学生和当地人的交流互动不太多,在人际交往方面不够主动。调查显示42%的人从未去中国朋友家做过客,与此同时,在问答题及访谈中,大部分爱尔兰学生又抱怨学校没有给他们介绍中国朋友,可见,他们不是不愿意与中国人交往,而是比较被动,希望学校能充当桥梁,帮助他们与中国人建立联系。在中国生活,也意味着必须调整对于人与人之间安全距离的看法。

在爱尔兰,人口密度较低,两人相距一米,就会被视为侵权而必须说抱歉了,但在上海,摩肩接踵的情况多得是,人与人的亲密度大大提高,64%的被调查者感觉到中国人是友好的。当然,有时候对于中国老师的热情,他们也会感觉吃不消。在爱尔兰,老师除了学业之外对学生的课外生活参与不多也从不干涉,因此他们对于中国老师,特别是班主任妈妈式的关怀比较惊奇,对留学生管理干部家长式地指派他们参加各种活动也有感到难以理解的。

四、应对措施

针对以上问题,我们可采取的措施有:

(1) 完善基础设施。为爱尔兰留学生提供方便快捷的网络及电话服务;便利的、符合西方人使用习惯的厨房设施;可同时容纳较多人的娱乐休闲场所,如咖啡吧、茶吧等。

(2) 设立辅导员。在学生来华之前与派出学校加强联系沟通,在学生抵校后引领学生熟悉新的环境,组织学生参加各种活动,为学生答疑解惑,排忧解难。

(3) 建立并完善网络工作模式。可设置以学号命名的电子邮箱,在新生入学初与学生证一起发放给学生,通知、告示和活动信息等均可直接发到学生的信箱里。教学方面可采用 Black Board 等软件,加强师生网上交流互动。

(4) 组织中外学生交流活动。在爱尔兰留学生入学初,可安排中国学生作为校园导游,带领他们参观校园、介绍校史。也可请来自爱尔兰的老留学生向新生介绍留学生活需注意的事项,帮助他们购买生活用品、办理银行卡等。在学期中,组织一些中外学生结对子的活动,帮助留学生结识中国友人,参与社团活动,融入本地生活。

五、结语

由于中爱两国在社会文化习俗方面的差异,导致爱尔兰留学生来华后在饮食、交通、气候、人际交往方面均出现了一些不适应的情况,普遍产生思乡情绪,但在熟悉情况后能逐渐克服困难,适应在华生活。留学生对留学生活的总体感受是快乐而有收获的,但尚无法真正融入中国社会,对中国无法产生文化上的认同与亲近感。这就要求我们在工作中树立服务意识,针对爱尔兰留学

生的特点,在他们留学之初就为他们提供便利周到的服务与明确的指引,以尽可能地帮助他们克服困难,减少他们的思乡情绪,帮助他们度过文化休克期,尽快适应在中国的生活。

参考文献

- [1] 杨军红. 来华留学生跨文化适应问题研究[M]. 上海: 上海社会科学院出版社, 2009.
- [2] 亓华, 李秀妍. 在京韩国留学生跨文化适应问题研究[J]. 青年研究, 2009(2).
- [3] 严新锋, 李丽. 来华留学生跨文化适应现状和原因的实证研究[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2012.
- [4] 安然. 来华留学生跨文化适应模式研究[J]. 中国高等教育, 2009(18).

附件

来华留学生文化适应性调查问卷(中英对照卷)

Questionnaire on Cultural Adaptability of International Students

您好! 这份问卷是为研究来华留学生在上海文化适应性情况而专门设计的。期待您能够以合作的态度完成这份调查问卷。本调查是无记名的, 您的回答将完全得到保密。我们十分感谢您的合作和帮助。

This questionnaire is designed for studying cultural adaptability of international students in Shanghai. We expect you to complete this questionnaire with the attitude of cooperation. You need not give your name and your answers will be kept strictly confidential. We thank you very much for your cooperation and help.

上海大学国际交流学院课题组 The Project Group of CIE of SU

2012年4月 April 2012

第一部分 人口统计学信息(Part One Personal Statistical Information)

1. 您的国籍是(Nationality): _____。